



TG/GRA-PUM(proj.3)

ORIGINAL : anglais

DATE : 24 février 2003

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**PROJET**

*CITRUS* L. – Groupe 4

**POMELO**

et

**PAMPLEMOUSSIER**

**PRINCIPES DIRECTEURS**  
**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**  
**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autres noms :

[ *Voir la liste des autres noms et sous-groupes correspondants en page 2* ]

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

Autres documents connexes :

*CITRUS* L. – GROUPE 1 : TG/MANDA<sup>\*</sup>  
*CITRUS* L. – GROUPE 2 : TG/ORANG<sup>\*</sup>  
*CITRUS* L. – GROUPE 3 : TG/LEM-LIM<sup>\*</sup>  
*CITRUS* L. – GROUPE 5 : TG/PONCI<sup>\*</sup>

\* Le numéro de référence final des principes directeurs d'examen pertinents est à insérer.

GRUPE 4 – AUTRES NOMS ET SOUS-GROUPES CORRESPONDANTS\*\*

<i>Latin</i>	<i>Sous-groupe</i>	<i>Anglais</i>	<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Espagnol</i>
<i>Citrus ampullacea</i> hort. ex Tan.	GRA				
<i>Citrus anonyma</i> hort. ex Yu. Tan.	GRA				
<i>Citrus asahikan</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus aurantiaca</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus flavicarpa</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus glaberrima</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus grandis</i> (L.) Osbeck	PUM	Pummelo, Shaddock	Pamplemoussier	Pampelmuse	Pummelo
<i>Citrus hassaku</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus himekitsu</i> Hort. ex Yu. Tan.	GRA				
<i>Citrus hiroschimana</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus intermedia</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus iwaikan</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus kotokan</i> Hayata	GRA				
<i>Citrus maxima</i> (Burm.) Merr.	PUM				
<i>Citrus medioglobosa</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus miaray</i> Wester	GRA				
<i>Citrus mitsuharu</i> Hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus natsudaikai</i> Hayata	GRA				
<i>Citrus obovoidea</i> hort. ex I. Takah	GRA				
<i>Citrus omikanto</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus otachibana</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus panuban</i> (Wester) Tanaka	PUM				
<i>Citrus paradisi</i> Macfad.	GRA	Grapefruit	Pomelo	Grapefruit	Pomelo, Toronja
<i>Citrus paradisi</i> Macfad. x <i>C. grandis</i> (L.) Osbeck	HGP				
<i>Citrus pseudograndis</i> hort. ex Shirai	PUM				
<i>Citrus pseudogulul</i> hort. ex Shirai	PUM				
<i>Citrus pseudoparadisi</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus rugulosa</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus suizabon</i> Tan.	PUM				
<i>Citrus sulcata</i> hort. ex Tak.	GRA				
<i>Citrus tengu</i> hort. ex Tanaka	GRA				
<i>Citrus tosa-asahi</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus truncata</i> hort. ex Tanaka	PUM				
<i>Citrus yamabuki</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				
<i>Citrus yuge-hyokan</i> hort. ex Yu. Tanaka	GRA				

\*\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS.....	4
2. MATÉRIEL REQUIS.....	4
3. MÉTHODE D'EXAMEN.....	5
3.1 Durée des essais.....	5
3.2 Lieu des essais.....	5
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	5
3.4 Protocole d'essai.....	5
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	5
3.6 Essais supplémentaires.....	5
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	6
4.1 Distinction.....	6
4.2 Homogénéité.....	6
4.3 Stabilité.....	6
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	7
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES.....	7
6.1 Catégories de caractères.....	7
6.1.1 <i>Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen</i> .....	7
6.1.2 <i>Caractères avec astérisque</i> .....	7
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	7
6.3 Types d'expression.....	8
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple.....	8
6.5 Légende.....	8
6.6 Abréviations.....	8
7. TABLEAU DES CARACTÈRES.....	9
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES.....	30
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	30
8.2 Explications concernant certains caractères.....	31
9. BIBLIOGRAPHIE.....	35
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	36

## 1. Objet de ces principes directeurs

1.1 Ces principes directeurs d'examen ont été élaborés sur la base des principes directeurs d'examen standard pour le Citrus. En particulier, le tableau des caractères a été sélectionné à partir du tableau général des caractères pour le Citrus, présenté en annexe.

1.2 Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés du groupe suivant du genre *Citrus* L. (Rutaceae), et leurs hybrides :

### Groupe 4. POMELO ET PAMPLEMOUSSIER ET LEURS HYBRIDES

Voir en page 2 la liste des espèces et leurs sous-groupes.

1.3 Dans le cas d'hybrides entre espèces du même genre *Citrus* L., il conviendra d'utiliser les principes directeurs d'examen correspondant au mieux à l'apparence générale du fruit. Cependant, lorsqu'il n'est pas possible de distinguer nettement la variété de toutes les variétés faisant l'objet d'autres principes directeurs d'examen, ces derniers doivent être également utilisés pour l'examen de la variété.

1.4 Dans le cas d'hybrides entre espèces du même genre *Citrus* L., même où la variété se distingue nettement de toutes les autres variétés faisant l'objet d'autres principes directeurs d'examen, il peut toutefois s'avérer nécessaire d'utiliser des caractères supplémentaires de Citrus pour examiner la variété. Dans ces circonstances, les caractères figurant dans les principes directeurs d'examen pour les espèces parentales, ou les caractères du tableau général des caractères pour le Citrus, présenté en annexe à ce document, pourront être particulièrement utiles.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de baguettes avec bourgeons de 6 à 10 mm de diamètre (âgés d'un an), chacune coupée juste derrière un fruit typique, ou, si requis par les autorités compétentes, sous forme d'arbres greffés âgés d'un an. Dans le cas de variétés porte-greffes, il est également possible que la fourniture de baguettes racinées ou de graines polyembryonnaires soit exigée.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 baguettes avec bourgeons suffisantes pour obtenir 10 plantes ou,  
si requis par les autorités compétentes,  
10 arbres greffés âgés d'un an.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants. Il doit, de préférence, ne pas avoir été obtenu par

multiplication *in vitro*. S'il a été produit par multiplication *in vitro*, ceci doit être précisé par le demandeur.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

### 3. Méthode d'examen

#### 3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. Aux fins des présents principes directeurs, un cycle de végétation désigne un cycle de fructification.

#### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

#### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions de culture satisfaisantes pour permettre un déroulement correct de l'examen et une bonne expression des caractères pertinents de la variété. En particulier, une récolte de fruits satisfaisante doit être produite pendant deux cycles de fructification au moins. Si cela est nécessaire pour l'examen des variétés fruitières, un porte-greffes standard spécifique sera utilisé pour chaque groupe.

3.3.2 Toutes les observations doivent être effectuées sur des plantes du même âge, au moins 3 ans après plantation. L'âge des plantes doit être précisé.

#### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.4.2 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes au moins.

#### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mesures ou des dénombrements doivent porter sur 5 plantes ou sur 2 parties de chacune des 5 plantes.

#### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

#### 4.1.2 Différences reproductibles

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

### 4.2 *Homogénéité*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

Pour déterminer l'homogénéité, une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95% doivent être appliquées. Pour un échantillon de 5 plantes, aucune plante aberrante ne sera tolérée.

### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il ou elle présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Fruit : longueur (caractère 33)
- b) Fruit : diamètre (caractère 34)
- c) Fruit : couleur prédominante à la surface (caractère 50)
- d) Fruit : couleur principale de la chair (caractère 66)
- e) Époque de maturité du fruit pour la consommation (caractère 92).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère. Chaque variété exemple est suivie de l'abréviation, entre parenthèses, du sous-groupe auquel elle appartient.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

(+) Voir les explications du tableau des caractères dans la section 8.2

(QL) Caractère qualitatif – voir la section 6.3

(QN) Caractère quantitatif – voir la section 6.3

(PQ) Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

c#. Numéro de caractère correspondant dans le tableau général des caractères pour le Citrus.

(a)-(h) Voir les explications du tableau des caractères dans la section 8.1

### 6.6 *Abréviations*

Voir en page 2 la liste des espèces et leurs sous-groupes.



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>Ploidy</b>	<b>Ploïdie</b>	<b>Ploidie</b>	<b>Ploidía</b>		
<b>QL</b>	diploid	diploïde	diploid	diploide		2
	triploid	triploïde	triploid	triploide		3
<b>c1.</b>	tetraploid	tetraploïde	tetraploid	tetraploide		4
<b>2.</b> (*) (+)	<b>Tree: growth habit</b>	<b>Arbre: port</b>	<b>Baum: Wuchstyp</b>	<b>Árbol: porte</b>		
<b>PQ</b>	upright	droit	aufrecht	erguido		1
	spreading	étalé	breitbuschig	abierto	Marsh (GRA)	2
<b>c2.</b>	drooping	retombant	hängend	colgante	Oroblanco (HGP)	3
<b>3.</b>	<b>Tree: density of spines</b>	<b>Arbre: densité des épines</b>	<b>Baum: Dichte der Stacheln</b>	<b>Árbol: densidad de las espinas</b>		
<b>QN</b>	absent or sparse	absentes ou éparses	fehlend oder locker	ausente o laxa		1
	intermediate	intermédiaires	mittel	media		2
<b>c3.</b>	dense	denses	dicht	densa		3
<b>4.</b>	<b>Tree: length of spines</b>	<b>Arbre: longueur des épines</b>	<b>Baum: Länge der Stacheln</b>	<b>Árbol: longitud de las espinas</b>		
<b>QN</b>	short	courtes	kurz	cortas		3
	medium	moyennes	mittel	medias		5
<b>c4.</b>	long	longues	lang	largas		7
<b>5.</b> (*)	<b>(a) Young leaf: presence of anthocyanin coloration</b>	<b>Jeune feuille: présence de pigmentation anthocyannique</b>	<b>Junges Blatt: Vorhandensein von Anthocyanfärbung</b>	<b>Hoja joven: presencia de pigmentación antocianica</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c6.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. (a)</b>	<b>Young leaf: intensity of anthocyanin coloration</b>	<b>Jeune feuille: intensité de la pigmentation anthocyannique</b>	<b>Junges Blatt: Intensität der Anthocyanfärbung</b>	<b>Hoja joven: intensidad de la pigmentación antocianica</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c7.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>7. (b)</b>	<b>Leaf blade: length (apical leaflet in case of compound leaf)</b>	<b>Limbe: longueur (foliole apicale en cas de feuille composée)</b>	<b>Blattspreite: Länge (apikales Teilblatt bei zusammengesetztem Blatt)</b>	<b>Limbo: longitud (foliolo atípico en caso de hoja compuesta)</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c10.</b>	long	long	lang	largo		7
<b>8. (b)</b>	<b>Leaf blade: width (as for 7)</b>	<b>Limbe: largeur (comme pour 7)</b>	<b>Blattspreite: Breite (wie für 7)</b>	<b>Limbo: anchura (como para 7)</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c11.</b>	broad	large	breit	ancho		7
<b>9. (b)</b>	<b>Leaf blade: ratio length/width (as for 7)</b>	<b>Limbe: rapport longueur/largeur (comme pour 7)</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite (wie für 7)</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura (como para 7)</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c12.</b>	large	élevé	groß	grande		7
<b>10. (b)</b>	<b>Leaf blade: shape in cross section (as for 7)</b>	<b>Limbe: forme en section transversale (comme pour 7)</b>	<b>Blattspreite: Form im Querschnitt (wie für 7)</b>	<b>Limbo: forma en sección transversal (como para 7)</b>		
<b>QN</b>	straight or weakly concave	droit ou légèrement concave	gerade oder leicht konkav	recto o ligeramente cóncavo		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio		2
<b>c17.</b>	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>11. (b) Leaf blade: twisting</b>		<b>Limbe: torsion</b>	<b>Blattspreite: Drehung</b>	<b>Limbo: torsión</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	media		2
<b>c18.</b>	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>12. (b) Leaf blade: blistering</b>		<b>Limbe: cloqure</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: abullonado o ampollado</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	medio		2
<b>c19.</b>	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>13. (b) Leaf blade: intensity of green color</b>		<b>Limbe: intensité de la couleur verte</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde</b>		
<b>QN</b>	light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
<b>c20.</b>	dark	foncée	dunkel	oscuro		7
<b>14. (b) Leaf blade: pubescence on lower side</b>		<b>Limbe: pilosité sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung an der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia en el envés</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	media		2
<b>c21.</b>	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>15. (b) Leaf blade: undulation of margin</b>		<b>Limbe: ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	media		2
<b>c22.</b>	strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. (b)</b>	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>	<b>Limbe: incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del borde</b>		
<b>PQ</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas		2
<b>c23.</b>	dentate	dentelées	gezähnt	dentadas		3
<b>17. (b)</b>	<b>Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe: forme de l'extrémité</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	acuminate	acuminée	mit aufgesetzter Spitze	acuminado		1
	acute	pointue	spitz	agudo		2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso		3
<b>c24.</b>	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado		4
<b>18. (b)</b>	<b>Leaf blade: emargination at tip</b>	<b>Limbe: échancrure à l'extrémité</b>	<b>Blattspreite: Einkerbung an der Spitze</b>	<b>Limbo: emarginado en la parte superior</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c25.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>19. (b)</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c26.</b>	long	long	lang	largo		7
<b>20. (b)</b>	<b>Petiole: presence of wings</b>	<b>Pétiole: présence d'ailes</b>	<b>Blattstiel: Vorhandensein von Flügeln</b>	<b>Pecíolo: presencia de alas</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
<b>c27.</b>	present	présentes	vorhanden	presentes		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (b)</b>	<b><u>Varieties with petiole wings present only:</u></b> Petiole: width of wings	<b><u>Seulement les variétés présentant des ailes au pétiole:</u></b> Pétiole: largeur des ailes	<b><u>Nur Sorten mit vorhandenen Flügel am Blattstiel:</u></b> Blattstiel: Breite der Flügel	<b><u>Sólo variedades con alas presentes en el peciolo:</u></b> Peciolo: anchura de las alas		
<b>QN</b>	narrow	étroites	schmal	estrechas		3
	medium	moyennes	mittel	medias		5
<b>c28.</b>	broad	larges	breit	anchas		7
<b>22. (c)</b>	<b>Flower bud:</b>	<b>Bouton floral:</b>	<b>Blütenknospe:</b>	<b>Yema floral:</b>		
<b>(d)</b>	<b>presence of anthocyanin coloration</b>	<b>présence de pigmentation anthocyanique</b>	<b>Vorhandensein von Anthocyanfärbung</b>	<b>presencia de pigmentación antocianica</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c29.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>23. (c)</b>	<b>Flower bud:</b>	<b>Bouton floral:</b>	<b>Blütenknospe:</b>	<b>Yema floral:</b>		
<b>(d)</b>	<b>intensity of anthocyanin coloration</b>	<b>intensité de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Intensität der Anthocyanfärbung</b>	<b>intensidad de la pigmentación antocianica</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c30.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>24. (c)</b>	<b>Flower: diameter of calyx</b>	<b>Fleur: diamètre du calice</b>	<b>Blüte: Durchmesser des Kelches</b>	<b>Flor: diámetro del cáliz</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Nelruby (GRA), Star Ruby (GRA)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Oroblanco (HGP)	5
<b>c31.</b>	large	grand	groß	grande	Pomelit (PUM)	7
<b>25. (c)</b>	<b>Flower: length of petal</b>	<b>Fleur: longueur du pétale</b>	<b>Blüte: Länge des Blütenblattes</b>	<b>Flor: longitud del pétalo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Marsh (GRA), Nelruby (GRA), Ruby Henninger (GRA)	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c32.</b>	long	long	lang	largo	Melogold (HGP), Pomelit (PUM)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26. (c) Flower: width of petal</b>		<b>Fleur: largeur du pétale</b>	<b>Blüte: Breite des Blütenblattes</b>	<b>Flor: anchura del pétalo</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c33.</b>	broad	large	breit	ancho	Melogold (HGP), Pomelit (PUM)	7
<b>27. (c) Flower: ratio length/width of petal</b>		<b>Fleur: rapport longueur/largeur du pétale</b>	<b>Blüte: Verhältnis Länge/Breite des Blütenblattes</b>	<b>Flor: relación longitud/anchura del pétalo</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c34.</b>	large	élevé	groß	grande		7
<b>28. (c) Flower: length of stamens</b>		<b>Fleur: longueur des étamines</b>	<b>Blüte: Länge der Staubfäden</b>	<b>Flor: longitud de los estambres</b>		
<b>QN</b>	short	courtes	kurz	cortos		3
	medium	moyennes	mittel	medios		5
<b>c35.</b>	long	longues	lang	largos		7
<b>29. (c) Anther: color</b>		<b>Anthère: couleur</b>	<b>Anthere: Farbe</b>	<b>Antera: color</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco		1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		2
<b>c38.</b>	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		3
<b>30. (c) Anther: viable pollen</b>		<b>Anthère: pollen viable</b>	<b>Anthere: keimfähiger Pollen</b>	<b>Antera: polen viable</b>		
<b>QL</b>	absent	absent	fehlend	ausente		1
<b>c39.</b>	present	présent	vorhanden	presente		9
<b>31. (c) Style: length</b>		<b>Style: longueur</b>	<b>Griffel: Länge</b>	<b>Estilo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c40.</b>	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32.</b>	<b>Infructescence: clustering of fruits</b>	<b>Fructification: formation de grappes</b>	<b>Fruchtstand: Früchte in Büscheln</b>	<b>Infructescencia: enracimado de los frutos</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c43.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>33. (*)</b>	<b>(e) Fruit: length</b>	<b>Fruit: longueur</b>	<b>Frucht: Länge</b>	<b>Fruto: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio	Ray Ruby (GRA)	5
<b>c44.</b>	long	long	lang	largo	Pomelit (PUM)	7
<b>34. (*)</b>	<b>(e) Fruit: diameter</b>	<b>Fruit: diamètre</b>	<b>Frucht: Durchmesser</b>	<b>Fruto: diámetro</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio	Melogold (HGP)	5
<b>c45.</b>	large	grand	groß	grande	Chandler (PUM)	7
<b>35. (*)</b>	<b>(e) Fruit: ratio length/diameter</b>	<b>Fruit: rapport longueur/diamètre</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser</b>	<b>Fruto: relación longitud/diámetro</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeño	Oroblanco (HGP)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Melogold (HGP)	5
<b>c46.</b>	large	élevé	groß	grande		7
<b>36. (*)</b>	<b>(e) Fruit: position of broadest part</b>	<b>Fruit: position de la partie la plus large</b>	<b>Frucht: Position des breitesten Teils</b>	<b>Fruto: posición de la parte más amplia</b>		
<b>QN</b>	towards stalk end	vers l'extrémité pédonculaire	zum Stielende hin	hacia el extremo peduncular		1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Marsh (GRA)	2
<b>c47.</b>	towards distal end	vers la partie distale	zum distalen Ende hin	hacia el extremo distal	Melogold (HGP)	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>37. (*)(+)</b>	<b>(e) Fruit: general shape of proximal part (excluding neck, collar and depression at stalk end)</b>	<b>Fruit: forme générale de la partie proximale (à l'exclusion du col, de la collerette et de la dépression à l'extrémité pédonculaire)</b>	<b>Frucht: allgemeine Form des proximalen Teils (ohne Hals, Kragen und Einsenkung am Stielende)</b>	<b>Fruto: forma general de la parte proximal (excluido el cuello, el collar y la depresión del extremo peduncular)</b>		
<b>PQ</b>	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Oroblanco (HGP)	1
	slightly rounded	légèrement arrondie	leicht abgerundet	ligeramente redondeada	Marsh (GRA), Redblush (GRA)	2
	strongly rounded	fortement arrondie	stark abgerundet	fuertemente redondeada		3
<b>c49.</b>	tapered	effilée	spitz	afilada		4
<b>38. (*)(+)</b>	<b>(e) <u>Only varieties without fruit neck:</u> Fruit: presence of depression at stalk end</b>	<b><u>Seulement les variétés dont le fruit ne présente pas de col:</u> Fruit: présence d'une dépression à l'extrémité pédonculaire</b>	<b><u>Nur Sorten ohne Fruchthals:</u> Frucht: Vorhandensein einer Einsenkung am Stielende</b>	<b><u>Sólo variedades con fruto sin cuello:</u> Fruto: presencia de una depresión en el extremo peduncular</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c53.</b>	present	présente	vorhanden	presente	Ray Ruby (GRA)	9
<b>39. (*)(+)</b>	<b>(e) <u>Only varieties without fruit neck:</u> Fruit: depth of depression at stalk end</b>	<b><u>Seulement les variétés dont le fruit ne présente pas de col:</u> Fruit: profondeur de la dépression à l'extrémité pédonculaire</b>	<b><u>Nur Sorten ohne Fruchthals:</u> Frucht: Tiefe der Einsenkung am Stielende</b>	<b><u>Sólo variedades con fruto sin cuello:</u> Fruto: profundidad de la depresión en el extremo peduncular</b>		
<b>QN</b>	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Nelruby (GRA), Ruby Henninger (GRA)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ray Ruby (GRA)	5
<b>c54.</b>	deep	profonde	tief	profunda		7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>40.</b>	<b>(e) Fruit: number of radial grooves at stalk end</b>	<b>Fruit: nombre de cannelures radiales à l'extrémité pédonculaire</b>	<b>Frucht: Anzahl radialer Furchen am Stielende</b>	<b>Fruto: número de acanaladuras radiales en el extremo peduncular</b>		
<b>QN</b>	absent or few	absentes ou peu nombreuses	fehlend oder sehr gering	ausente o bajo	Pomelit (PUM), Rio Red (GRA)	1
	intermediate	moyennement nombreuses	mittel	medio	Oroblanco (HGP)	2
<b>c57.</b>	many	nombreuses	groß	alto		3
<b>41.</b>	<b>(e) Fruit: length of radial grooves at stalk end</b>	<b>Fruit: longueur des cannelures radiales à l'extrémité pédonculaire</b>	<b>Frucht: Länge der radialen Furchen am Stielende</b>	<b>Fruto: longitud de las acanaladuras radiales en el extremo peduncular</b>		
<b>QN</b>	short	courtes	kurz	cortas	Oroblanco (HGP), Rio Red (GRA)	3
	medium	moyennes	mittel	medias		5
<b>c58.</b>	long	longues	lang	largas		7
<b>42.</b>	<b>(e) Fruit: general shape of distal part (excluding nipple, bulging of navel and depression at distal end)</b>	<b>Fruit: forme générale de la partie distale (à l'exclusion du mamelon, de la courbure du fruit secondaire et de la dépression à l'extrémité distale)</b>	<b>Frucht: allgemeine Form des distalen Teils (ohne Warze, Wölbung der sekundären Frucht und Einsenkung am distalen Ende)</b>	<b>Fruto: forma general de la parte distal (excluido el mamelón o pezón, el abultamiento del ombligo y la depresión en el extremo distal)</b>		
<b>QN</b>	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Melogold (HGP), Ray Ruby (GRA)	1
	slightly rounded	légèrement arrondie	leicht abgerundet	ligeramente redondeada	Marsh (GRA), Redblush (GRA)	2
<b>c64.</b>	strongly rounded	fortement arrondie	stark abgerundet	fuertemente redondeada		3
<b>43.</b>	<b>(e) Fruit: presence of depression at distal end</b>	<b>Fruit: présence d'une dépression à l'extrémité distale</b>	<b>Frucht: Vorhandensein der Einsenkung am distalen Ende</b>	<b>Fruto: presencia de una depresión en el extremo distal</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Oroblanco (HGP), Star Ruby (GRA)	1
<b>c65.</b>	present	présente	vorhanden	presente	Melogold (HGP)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>44. (e)</b>	<b>Fruit: depth of depression at distal end</b>	<b>Fruit: profondeur de la dépression à l'extrémité distale</b>	<b>Frucht: Tiefe der Einsenkung am distalen Ende</b>	<b>Fruto: profundidad de la depresión en el extremo distal</b>		
<b>QN</b>	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Melogold (HGP)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Oroblanco (HGP)	5
<b>c66.</b>	deep	profonde	tief	profunda		7
<b>45. (e)</b>	<b>Fruit: diameter of depression at distal end</b>	<b>Fruit: diamètre de la dépression à l'extrémité distale</b>	<b>Frucht: Durchmesser der Einsenkung am distalen Ende</b>	<b>Fruto: diámetro de la depresión en el extremo distal</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña		3
	medium	moyen	mittel	media	Oroblanco (HGP)	5
<b>c67.</b>	large	grand	groß	grande		7
<b>46. (e)</b>	<b>Fruit: presence of areola</b>	<b>Fruit: présence d'une aréole</b>	<b>Frucht: Vorhandensein einer Areola</b>	<b>Fruto: presencia de un areola</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Marsh (GRA), Pomelit (PUM)	1
	incomplete	incomplète	unvollständig	incompleta		2
<b>c70.</b>	complete	complète	vollständig	completa		3
<b>47. (e)</b>	<b>Fruit: type of areola</b>	<b>Fruit: type d'aréole</b>	<b>Frucht: Typ der Areola</b>	<b>Fruto: tipo de areola</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QL</b>	smooth	régulière	glatt	lisa	Flame (GRA), Rio Red (GRA)	1
	grooved	cannelée	gerieft	acanalada		2
<b>c71.</b>	ridged	annelée	geringelt	acrestada		3
<b>48. (e)</b>	<b>Fruit: diameter of areola</b>	<b>Fruit: diamètre de l'aréole</b>	<b>Frucht: Durchmesser der Areola</b>	<b>Fruto: diámetro de la areola</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña		3
	medium	moyen	mittel	media		5
<b>c72.</b>	large	grand	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>49.</b>	<b>(e) Fruit: diameter of stylar scar</b>	<b>Fruit: diamètre de la cicatrice styloïde</b>	<b>Frucht: Durchmesser der Griffelnarbe</b>	<b>Fruto: diámetro de la cicatriz estilar</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña		3
	medium	moyen	mittel	media		5
<b>c73.</b>	large	grand	groß	grande		7
<b>50.</b>	<b>(e) Fruit surface: predominant color</b>	<b>Fruit: couleur prédominante à la surface</b>	<b>Fruchtoberfläche: Hauptfarbe</b>	<b>Superficie del fruto: color predominante</b>		
<b>PQ</b>	dark greenish yellow	jaune verdâtre foncé	dunkel grünlichgelb	amarillo verdoso oscuro	Tahiti (PUM)	1
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), Pomelit (PUM)	3
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Marsh (GRA)	4
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ruby Henninger (GRA)	5
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Oran Red (GRA)	6
<b>c82.</b>	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Star Ruby (GRA)	7
<b>51.</b>	<b>(e) Fruit surface: glossiness</b>	<b>Surface du fruit: brillance</b>	<b>Fruchtoberfläche: Glanz</b>	<b>Superficie del fruto: brillo</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>c85.</b>	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>52.</b>	<b>(e) Fruit surface: roughness</b>	<b>Surface du fruit: rugosité</b>	<b>Fruchtoberfläche: Rauheit</b>	<b>Superficie del fruto: rugosidad</b>		
<b>QN</b>	smooth	lisse	glatt	lisa	Marsh (GRA)	3
	medium	intermédiaire	mittel	media	Oroblanco (HGP)	5
<b>c86.</b>	rough	rugueuse	rauh	rugosa	Tahiti (PUM)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>53.</b>	<b>(e) Fruit surface: size of (f) oil glands</b>	<b>Surface du fruit: taille des glandes à huile</b>	<b>Fruchtoberfläche: Größe der Öldrüsen</b>	<b>Superficie del fruto: tamaño de las glándulas de aceite</b>		
<b>PQ</b>	all more or less the same size	toutes plus ou moins de la même taille	alle mehr oder weniger gleich groß	todas más o menos del mismo tamaño	Melogold (HGP)	1
<b>c87.</b>	larger ones interspersed by smaller ones	grandes et petites intercalées	größere vermisch mit kleineren	glándulas grandes intercaladas con otras más pequeñas	Star Ruby (GRA)	2
<b>54.</b>	<b>(e) Fruit surface: size of (f) larger oil glands</b>	<b>Surface du fruit: taille des glandes à huile les plus grosses</b>	<b>Fruchtoberfläche: Größe der größeren Öldrüsen</b>	<b>Superficie del fruto: tamaño de las glándulas de aceite más grandes</b>		
<b>QN</b>	small	petites	klein	pequeñas	Marsh (GRA)	3
	medium	moyennes	mittel	medianas	Ruby Henninger (GRA)	5
<b>c88.</b>	large	grosses	groß	grandes	Melogold (HGP)	7
<b>55.</b>	<b>(e) Fruit surface: (f) conspicuousness of larger oil glands</b>	<b>Surface du fruit: netteté des glandes à huile les plus grosses</b>	<b>Fruchtoberfläche: Sichtbarkeit der größeren Öldrüsen</b>	<b>Superficie del fruto: visibilidad de las glándulas de aceite más grandes</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Marsh (GRA)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ray Ruby (GRA), Ruby Henninger (GRA)	5
<b>c89.</b>	strong	forte	stark	fuerte	Chandler (PUM), Star Ruby (GRA)	7
<b>56.</b>	<b>(e) Fruit surface: (f) presence of pitting and pebbling on oil glands</b>	<b>Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile</b>	<b>Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen</b>	<b>Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite</b>		
<b>PQ</b>	pitting and pebbling absent	dépression et protubérance absentes	Grübchen und Körner fehlend	picado y granulado ausentes		1
	pitting absent, pebbling present	dépression absente, protubérance présente	Grübchen fehlend, Körner vorhanden	picado ausente, granulado presente	Tahiti (PUM)	2
	pitting present, pebbling absent	dépression présente, protubérance absente	Grübchen vorhanden, Körner fehlend	picado presente, granulado ausente	Marsh (GRA)	3
<b>c90.</b>	pitting and pebbling present	dépression et protubérance présentes	Grübchen und Körner vorhanden	picado y granulado présentes		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
57.	(e) <u>Varieties with</u> (f) <u>pitting only: Fruit surface: density of pitting on oil glands</u>	<u>Variétés avec dépression seulement: Surface du fruit: densité de la dépression sur les glandes à huile</u>	<u>Nur Sorten mit Grübchen: Frucht-oberfläche: Dichte der Grübchen an den Öldrüsen</u>	<u>Sólo variedades con picado: Superficie del fruto: densidad del picado en las glándulas de aceite</u>		
QN	sparse	éparse	locker	dispersa		3
	medium	moyenne	mittel	media	Ray Ruby (GRA)	5
c91.	dense	dense	dicht	densa		7
58.	(e) <u>Varieties with</u> (f) <u>pitting only: Fruit surface: depth of pitting on oil glands</u>	<u>Variétés avec dépression seulement: Surface du fruit: profondeur de la dépression sur les glandes à huile</u>	<u>Nur Sorten mit Grübchen: Frucht-oberfläche: Tiefe der Grübchen an den Öldrüsen</u>	<u>Sólo variedades con picado: Superficie del fruto: profundidad del picado en las glándulas de aceite</u>		
QN	shallow	peu profonde	flach	poco profundo	Marsh (GRA)	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Ray Ruby (GRA)	5
c92.	deep	profonde	tief	profundo		7
59.	(e) <u>Varieties with</u> (f) <u>pebbling only: Fruit surface: density of pebbling on oil glands</u>	<u>Variétés avec protubérance seulement: Surface du fruit: densité de la protubérance sur les glandes à huile</u>	<u>Nur Sorten mit Körnern: Frucht-oberfläche: Dichte der Körner an den Öldrüsen</u>	<u>Sólo variedades con granulado: Superficie del fruto: densidad del granulado en las glándulas de aceite</u>		
QN	sparse	éparse	locker	dispersa		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c93.	dense	dense	dicht	densa		7
60.	(e) <u>Varieties with</u> (f) <u>pebbling only: Fruit surface: degree of pebbling on oil glands</u>	<u>Variétés avec protubérance seulement: Surface du fruit: degré de protubérance sur les glandes à huile</u>	<u>Nur Sorten mit Körnern: Frucht-oberfläche: Grad der Körnerbildung an den Öldrüsen</u>	<u>Sólo variedades con granulado: Superficie del fruto: nivel de granulado en las glándulas de aceite</u>		
QN	weak	faible	gering	débil	Star Ruby (GRA)	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c94.	strong	fort	stark	fuerte	Tahiti (PUM)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>61. (*)</b>	<b>(e) Fruit rind: thickness</b> <b>(f)</b>	<b>Écorce du fruit:</b> <b>épaisseur</b>	<b>Fruchtschale: Dicke</b>	<b>Corteza del fruto:</b> <b>espesor</b>		
<b>QN</b>	thin	fine	dünn	delgada		3
	medium	moyenne	mittel	media	Flame (GRA)	5
<b>c95.</b>	thick	épaisse	dick	gruesa	Oroblanco (HGP)	7
<b>62. (*)</b>	<b>(e) Fruit rind:</b> <b>(f) adherence to flesh</b>	<b>Écorce du fruit:</b> <b>adhérence à la chair</b>	<b>Fruchtschale:</b> <b>Anhaften am Fleisch</b>	<b>Corteza del fruto:</b> <b>adherencia a la pulpa</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c96.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>63.</b>	<b>(e) Fruit: color of albedo</b>	<b>Fruit: couleur de l'albédo</b>	<b>Frucht: Farbe der Albedo</b>	<b>Fruto: color del albedo</b>		
<b>PQ</b>	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA)	2
<b>c100.</b>	pink	rose	rosa	rosa	Star Ruby (GRA)	3
<b>64.</b>	<b>(e) Fruit: differently colored specks in flesh</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: taches de couleurs différentes dans la chair</b>	<b>Frucht: unterschiedlich gefärbte Flecken am Fleisch</b>	<b>Fruto: manchas de distinto color en la pulpa</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Marsh (GRA)	1
<b>c105.</b>	present	présentes	vorhanden	presentes		9
<b>65.</b>	<b>(e) Fruit: bicolored segments</b>	<b>Fruit: segments bicolores</b>	<b>Frucht: zweifarbige Segmente</b>	<b>Fruto: gajos bicolores</b>		
<b>QL</b>	absent	absents	fehlend	ausentes	Marsh (GRA), Star Ruby (GRA)	1
<b>c106.</b>	present	présents	vorhanden	presentes	Pomelit (PUM)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>66. (*)</b>	<b>(e) Fruit: main color of flesh</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: couleur principale de la chair</b>	<b>Frucht: Hauptfarbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color principal de la pulpa</b>		
<b>PQ</b>	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Tahiti (PUM)	2
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA)	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Henderson (GRA)	4
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Star Ruby (GRA)	5
<b>c107.</b>	whitish and pink	blanchâtre et rose	weißlich und rosa	blanquecino y rosa	Pomelit (PUM)	6
<b>67.</b>	<b>(e) Fruit: bitterness of flesh</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: amertume de la chair</b>	<b>Frucht: Bitterkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: amargor de la pulpa</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c108.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>68.</b>	<b>(e) Fruit: filling of core</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit : structure du cœur</b>	<b>Frucht: Ausfüllung des inneren Fruchtfleisches</b>	<b>Fruto: relleno del hueco central</b>		
<b>QN</b>	absent or very sparse	absente ou très lâche	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxo		1
	sparse	lâche	locker	laxo	Ray Ruby (GRA), Ruben (GRA)	3
	medium	intermédiaire	mittel	medio	Nelruby (GRA), Star Ruby (GRA)	5
	dense	dense	dicht	denso	Tahiti (PUM)	7
<b>c109.</b>	very dense	très dense	sehr dicht	muy denso		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>69.</b>	<b>(e) Fruit: diameter of core</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: diamètre du cœur</b>	<b>Frucht: Durchmesser des inneren Fruchtfleisches</b>	<b>Fruto: diámetro del hueco central</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio	Henderson (GRA), Ray Ruby (GRA)	5
<b>c110.</b>	large	grand	groß	grande	Chandler (PUM)	7
<b>70.</b>	<b>(e) Fruit: presence of rudimentary segments</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: présence de segments rudimentaires</b>	<b>Frucht: Vorhandensein von unvollständigen Segmenten</b>	<b>Fruto: presencia de gajos rudimentarios</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	null oder gering	nula o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia		2
<b>c111.</b>	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>71.</b>	<b>(e) Fruit: number of well developed segments</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: nombre de segments bien développés</b>	<b>Frucht: Anzahl gut entwickelter Segmente</b>	<b>Fruto: número de gajos bien desarrollados</b>		
<b>QN</b>	few	peu	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
<b>c112.</b>	many	beaucoup	groß	alto		7
<b>72.</b>	<b>(e) Fruit: strength of segment walls</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: rigidité des parois des segments</b>	<b>Frucht: Festigkeit der Segmentwände</b>	<b>Fruto: firmeza de las paredes de los gajos</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c114.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>73.</b>	<b>(e) Fruit: length of juice vesicles</b> <b>(g)</b>	<b>Fruit: longueur des vésicules de jus</b>	<b>Frucht: Länge der Saftbläschen</b>	<b>Fruto: longitud de las vesículas de jugo</b>		
<b>QN</b>	short	courtes	kurz	corta		3
	medium	moyennes	mittel	media		5
<b>c115.</b>	long	longues	lang	larga		7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>74.</b>	<b>(e) Fruit: thickness of (g) juice vesicles</b>	<b>Fruit: épaisseur des vésicules de jus</b>	<b>Frucht: Dicke der Saftbläschen</b>	<b>Fruto: grosor de las vesículas de jugo</b>		
<b>QN</b>	thin	fines	dünn	delgadas		3
	medium	moyennes	mittel	medianas		5
<b>c116.</b>	thick	épaisses	dick	gruesas		7
<b>75.</b>	<b>(e) Fruit: conspicuous- (g) ness of juice vesicle walls</b>	<b>Fruit: netteté des parois des vésicules de jus</b>	<b>Frucht: Sichtbarkeit der Saftbläschenwände</b>	<b>Fruto: visibilidad de las paredes de las vesículas de jugo</b>		
<b>QN</b>	low	faible	gering	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c117.</b>	high	forte	groß	alta		7
<b>76.</b>	<b>(e) Fruit: coherence of (g) juice vesicles</b>	<b>Fruit: adhérence des vésicules de jus</b>	<b>Frucht: Zusammenhalt der Saftbläschen</b>	<b>Fruto: coherencia de las vesículas de jugo</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c118.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>77.</b>	<b>(e) Fruit: juiciness</b>	<b>Fruit: succulence</b>	<b>Frucht: Saftigkeit</b>	<b>Fruto: contenido de jugo</b>		
<b>QN</b>	low	faible	gering	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c121.</b>	high	élevée	hoch	alta		7
<b>78.</b>	<b>(e) Fruit juice: total soluble solids</b>	<b>Jus du fruit: total de solides solubles</b>	<b>Fruchtsaft: Gehalt an löslicher Trockensubstanz</b>	<b>Jugo del fruto: sólidos solubles totales</b>		
<b>QN</b>	low	faible	niedrig	bajo		3
	medium	moyen	mittel	mediano		5
<b>c122.</b>	high	fort	hoch	alto		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>79. (e) Fruit juice: acidity</b>		<b>Jus du fruit: acidité</b>	<b>Fruchtsaft: Säure</b>	<b>Jugo del fruto: acidez</b>		
<b>QN</b>	low	faible	gering	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c123.</b>	high	forte	stark	alta		7
<b>80. (e) Fruit: strength of fibre</b>		<b>Fruit: rigidité des fibres</b>	<b>Frucht: Festigkeit der Fasern</b>	<b>Fruto: vigor de la fibra</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
<b>c124.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>81. (e) Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)</b>		<b>Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)</b>	<b>Frucht: Anzahl Samen (manuell kontrollierte Selbstbefruchtung)</b>	<b>Fruto: número de semillas (autopollinización manual controlada)</b>		
<b>QN</b>	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP),	1
	few	peu nombreux	gering	bajo	Nelruby (GRA), Redblush (GRA)	3
	medium	moyennement nombreux	mittel	medio		5
	many	nombreux	groß	alto		7
<b>c125.</b>	very many	très nombreux	sehr groß	muy alto	Chandler (PUM), Tahiti (PUM)	9
<b>82. (e) Fruit: number of seeds (open pollination)</b>		<b>Fruit: nombre de pépins (fécondation libre)</b>	<b>Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend)</b>	<b>Fruto: número de semillas (polinización libre)</b>		
<b>QN</b>	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo		1
	few	peu nombreux	gering	bajo		3
	moderate	modérément nombreux	mittel	moderado		5
<b>c126.</b>	many	nombreux	groß	alto		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>83. (h) Seed: polyembryony (*)</b>		<b>Pépin: polyembryonnie</b>	<b>Samen: Polyembryonie</b>	<b>Semilla: poliembrionía</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c127.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>84. (h) Seed: length</b>		<b>Pépin: longueur</b>	<b>Samen: Länge</b>	<b>Semilla: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Flame (GRA)	3
	medium	moyen	mittel	media	Nelruby (GRA)	5
<b>c128.</b>	long	long	lang	larga	Chandler (PUM), Pomelit (PUM), Tahiti (PUM)	7
<b>85. (h) Seed: width</b>		<b>Pépin: largeur</b>	<b>Samen: Breite</b>	<b>Semilla: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha		3
	medium	moyen	mittel	media	Henderson (GRA)	5
<b>c129.</b>	broad	large	breit	ancha		7
<b>86. (h) Seed: surface</b>		<b>Pépin: surface</b>	<b>Samen: Oberfläche</b>	<b>Semilla: superficie</b>		
<b>QL</b>	smooth	lisse	glatt	lisa		1
<b>c130.</b>	wrinkled	ridée	runzlig	arrugada		2
<b>87. (h) Seed: prominence of wrinkles</b>		<b>Pépin: proéminence des rides</b>	<b>Samen: Ausprägung der Runzeln</b>	<b>Semilla: prominencia de las arrugas</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c131.</b>	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>88. (h) Seed: external color</b>		<b>Pépin: couleur externe</b>	<b>Samen: Außenfarbe</b>	<b>Semilla: color externo</b>		
<b>PQ</b>	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso		1
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino		2
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento		3
	pinkish	rosâtre	rosa	rosado		4
<b>c132.</b>	brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>89. (h)</b>	<b>Seed: color of inner seed coat</b>	<b>Pépin: couleur du tégument interne</b>	<b>Samen: Farbe der inneren Samenschale</b>	<b>Semilla: color de la cubierta interna</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco		1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		2
	light brown	marron clair	hellbraun	marrón claro		3
	medium brown	marron moyen	mittelbraun	marrón medio		4
	dark brown	marron foncé	dunkelbraun	marrón oscuro		5
	red	rouge	rot	rojo		6
<b>c133.</b>	purple	violet	purpur	púrpura		7
<b>90. (h)</b>	<b><u>Polyembryonic varieties only</u>: Seed: color of cotyledons</b>	<b><u>Variétés poly-embryonnaires seulement</u>: Pépin: couleur des cotylédons</b>	<b><u>Nur poly-embryonische Sorten</u>: Samen: Farbe der Kotyledonen</b>	<b><u>Sólo variedades poli-embriónicas</u>: Semilla: color de los cotiledones</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco		1
	cream	crème	cremefarben	crema		2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		3
<b>c134.</b>	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		4
<b>91. (*)</b>	<b>Flowering habit</b>	<b>Floraison</b>	<b>Blühverhalten</b>	<b>Tipo de floración</b>		
<b>QL</b>	flowering once	une seule	einmal blühend	una floración		1
<b>c135.</b>	flowering more than once	plusieurs	mehr als einmal blühend	más de una floración		2
<b>92. (*)</b>	<b>Time of maturity of fruit for consumption</b>	<b>Époque de maturité du fruit pour la consommation</b>	<b>Zeitpunkt der Genußreife</b>	<b>Época de madurez del fruto para su consumo</b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Marsh (GRA)	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>c136.</b>	late	tardive	spät	tardía		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>93. (*)</b>	<b>Fruit: parthenocarpy</b>	<b>Fruit: parthénocarpie</b>	<b>Frucht: Parthenokarpie</b>	<b>Fruto: partenocarpia</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c137.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>94.</b>	<b>Plant: self- incompatibility</b>	<b>Plante: auto- incompatibilité</b>	<b>Pflanze: Selbst- inkompatibilität</b>	<b>Planta: auto- incompatibilidad</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
<b>c138.</b>	present	présente	vorhanden	presente		9

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Jeune feuille : Les observations sur la jeune feuille doivent être effectuées au cours de la période active de croissance printanière.  
[Ne concerne pas les groupes 1 (Mandarinier) et 2 (Oranger).]
- (b) Feuille : Les observations sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées au tiers moyen des parties des branches les plus jeunes à croissance printanière ne présentant pas de signe de croissance active.
- (c) Fleur : Sauf indication contraire, les observations sur le bouton floral et la fleur doivent être effectuées sur le bouton floral et la fleur terminaux, au moment de la pleine floraison de la variété.

Les observations sur la fleur ouverte doivent être effectuées le premier jour de l'ouverture.

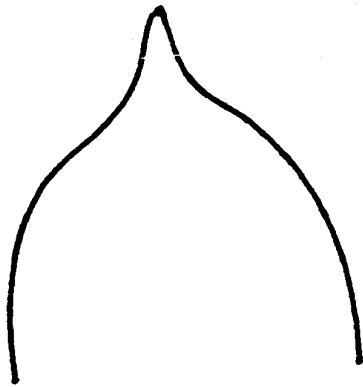
- (d) Bouton floral : Les observations sur le bouton floral doivent être effectuées lorsque les pointes des pétales sont visibles juste avant l'ouverture du bouton.  
[Ne concerne pas les groupes 1 (Mandarinier), 2 (Oranger) et 5 (Oranger trifolié).]
- (e) Fruit : Les observations sur le fruit doivent être effectuées au stade optimal de maturité. Le fruit doit être examiné chaque semaine et récolté dès que ce stade a été atteint.  
  
Tous les fruits à observer doivent être pris à la périphérie de l'arbre, et les fruits malformés à la suite d'un regroupement ne peuvent être utilisés comme échantillons.
- (f) Surface et écorce du fruit : Les observations sur la surface et l'écorce du fruit doivent être effectuées au centre, entre la base et le sommet.
- (g) Chair du fruit : Les observations sur la chair du fruit doivent être effectuées sur une section transverse passant par le milieu du fruit.
- (h) Pépin : Les observations sur le pépin doivent être effectuées sur le pépin frais.

8.2 *Explications concernant certains caractères*

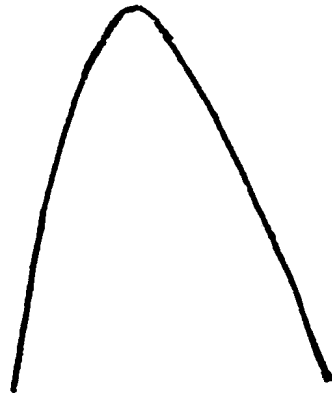
Add. 2 (c2.) : Arbre : Port

L'observation sur le port de l'arbre doit être faite immédiatement après la récolte.

Add. 17 (c24.) : Limbe : forme de l'extrémité



1  
acuminée



2  
pointue

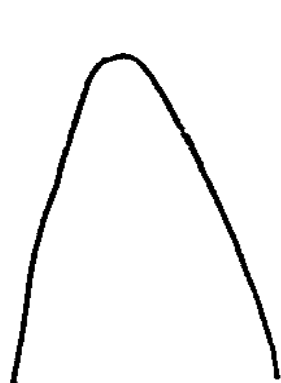


3  
obtuse

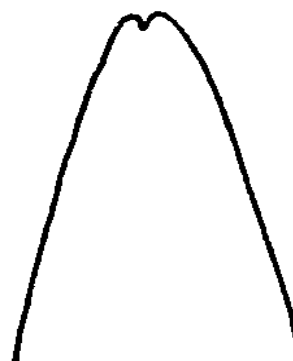


4  
arrondie

Add. 18 (c25.) : Limbe : échancrure à l'extrémité



1  
absente



9  
présente

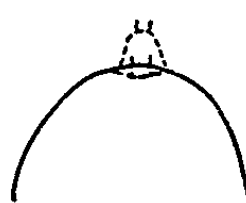
Add. 37 (c49.): Fruit : forme générale de la partie proximale (à l'exclusion du col, de la collerette et de la dépression à l'extrémité pédonculaire)



1  
aplati



2  
légèrement arrondi

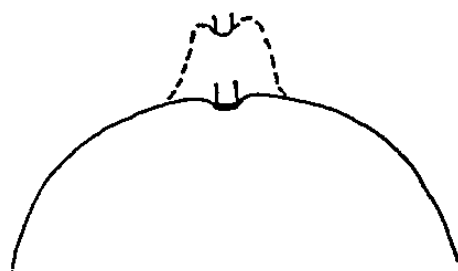


3  
fortement arrondi

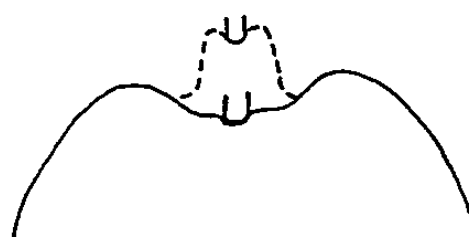


4  
effilé

Add. 38 (c53.) : Seulement les variétés dont le fruit ne présente pas de col : Fruit : présence d'une dépression à l'extrémité pédonculaire



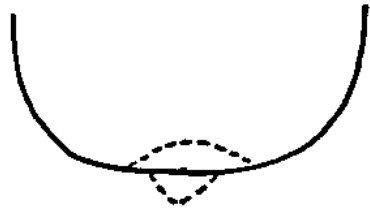
1  
absente



9  
présente



Add. 42 (c64.): Fruit : forme générale de la partie distale (à l'exclusion du mamelon, de la courbure du fruit secondaire et de la dépression à l'extrémité distale)



1  
aplatis



2  
légèrement arrondi



3  
fortement arrondi

Add. 43 (c65.): Fruit : présence d'une dépression à l'extrémité distale



1  
absente



9  
présente

Add. 47 (c71.): Fruit : type d'aréole



1  
régulière



2  
cannelée



3  
annelée

LISTE DE VARIÉTÉS EXEMPLES POUR  
LE POMELO ET LE PAMPLEMOUSSIER

Dénomination de la variété	Sous-groupe
Chandler	PUM
Flame	GRA
Henderson	GRA
Marsh	GRA
Melogold	HGP
Nelruby	GRA
Oran Red	GRA
Oroblanco	HGP
Pomelit	PUM
Ray Ruby	GRA
Redblush	GRA
Rio Red	GRA
Ruben	GRA
Ruby Henninger	GRA
Star Ruby	GRA
Tahiti	PUM

## 9. Bibliographie

Alexander, D. McE., 1983: "Some citrus species and varieties in Australia," Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization, Australia, 64 pp.

Berzal, V., I. Porras, 1989: "Patrones y variedades de Pomelo". Consejería de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Comunidad Autónoma de Murcia.

Blondel, L., 1978: Botanical classification of species of the genus Citrus, *Fruits* 33 (11) : pp. 695 - 720.

Bono, R., Soler, J., Fernandez de Cordova, L., 1986 : "Variedades de agrios cultivadas en España". Generalidad Valenciana, 70 pp.

Damigella, P., Tribulato, E., Calabrese, F., Crescimanno, F.G., Continella, G., 1980: "Gli Agrumi" Cultivar. R.E.D.A., Roma, Italy, pp. 9 - 70.

Ortiz Marcide, J.M., 1985: "Nomenclatura botánica de los cítricos". *Levante Agrícola* nº 259-260, pp. 71-79.

Ortiz Marcide, J.M., Porras, I., García Lidón, A., 1987: "El pomelo y sus variedades". *Levante Agrícola* nº 273-274, p. 30.

Ray, R., Walheim, L., 1980: "Citrus: How to select, grow and enjoy," HP Books, Tucson, USA, pp. 41 - 115.

Reuther, W. (Editor), 1973: "The Citrus Industry," Volume III, University of California, Division of Agricultural Sciences, 528 pp.

Reuther, W., Batchelor, L.D., Webber H.J. (Editors), 1968: "The Citrus Industry," Volume II, University of California, Division of Agricultural Sciences, 398 pp.

Reuther W., Batchelor, L.D., Webber H.J. (Editors), 1967: "The Citrus Industry," Volume I, University of California, Division of Agricultural Sciences, 611 pp.

Saunt, J., 1990: "Citrus varieties of the world: an illustrated guide," Sinclair International Ltd., Norwich, England, 126 pp.

Soler, J., 1999: Reconocimiento de variedades de cítricos en campo. Generalitat Valenciana. 187 pp.

Spina, P., Russo, F., Geraci, G., Martelli, S., 1980: "Schede per il registro varietale dei fruttiferi I-ARANCIO(d)MANDARINO," Ministro Agricoltura(d)Foreste - S.O.I., Roma, Italy, 92 pp.

Thornton, I.R., El-Zeftawi, B.M., 1983: "Culture of irrigated citrus fruits," Government Printer, State of Victoria, Australia, pp. 12 -25.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
<b>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE</b> à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
a) Sous-groupe :		
i) GRA ---- [ ]		
ii) PUM ---- [ ]		
iii) HGP ---- [ ]		
b) Espèce (veuillez préciser) : .....		
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

4.1.1 Variété résultant :

- a) d'une hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) d'une hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) d'une hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte [ ]  
(indiquer le lieu et la date, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Fruit : longueur (33)</b>		
court		3[ ]
moyen	Ray Ruby (GRA)	5[ ]
long	Pomelit (PUM)	7[ ]
<b>5.2 Fruit : diamètre (34)</b>		
petit		3[ ]
moyen	Melogold (HGP)	5[ ]
grand	Chandler (PUM)	7[ ]
<b>5.3 Fruit : couleur prédominante à la surface (50)</b>		
jaune verdâtre foncé	Tahiti (PUM)	1[ ]
vert-jaune		2[ ]
jaune clair	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), Pomelit (PUM)	3[ ]
jaune moyen	Marsh (GRA)	4[ ]
rose pâle	Ruby Henninger (GRA)	5[ ]
rose moyen	Oran Red (GRA)	6[ ]
rose foncé	Star Ruby (GRA)	7[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

<b>5.4 Fruit : couleur principale de la chair (66)</b>			
blanchâtre		Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1[ ]
vert clair		Tahiti (PUM)	2[ ]
rose pâle		Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA)	3[ ]
rose moyen		Henderson (GRA)	4[ ]
rose foncé		Star Ruby (GRA)	5[ ]
blanchâtre et rose		Pomelit (PUM)	6[ ]
<b>5.5 Époque de maturité du fruit pour la consommation (92)</b>			
précoce		Marsh (GRA)	3[ ]
moyenne			5[ ]
tardive			7[ ]
<b>5.6 Fruit : parthénocarpie (93)</b>			
absente			1[ ]
présente			9[ ]
<b>6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés</b>			
Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>(Exemple)</i>	<i>Fruit : couleur prédominante à la surface</i>	<i>rose clair</i>	<i>rose moyen</i>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :

7.3 Autres renseignements

Une photo couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[L'annexe suit]